

Presidential Communications Operations Office

Presidential News Desk

SPEECH OF PRESIDENT RODRIGO ROA DUTERTE DURING THE 501st ANNIVERSARY OF THE VICTORY AT MACTAN AND CLOSING OF THE 2021 QUINCENTENNIAL COMMEMORATION IN THE PHILIPPINES

[Delivered at the Liberty Shrine in Lapu-Lapu City, Cebu | 27 April 2022]

Kindly sit down. Thank you.

Executive Secretary Salvador Medialdea; esteemed members of the Diplomatic Corps; Education Secretary Leonor Briones; National Defense Secretary Delfin Lorenzana; Senator Bong Go; AFP Chief of Staff Andres Centino, General Andres Centino; Lapu-Lapu City Mayor Junard “Ahong” Chan and Vice Mayor Celedonio Sitoy; National Historical Commission of the Philippines Chairman Rene Escalante; akong mga igsoon, mga pinangga nakong igsoon (my brothers and sisters, my beloved brothers and sisters).
[applause]

Kani ba si Lapulapu, ingon nila – ambot og tinuod ba – igsoon daw mi.
[laughter] So wa na pud nako balibari kay...

(TRANSLATION: I don’t know if it’s true, but they say that Lapulapu is my brother. So I didn’t deny it because...)

You know, I have a prepared speech but I will read this for this is a centennial, dugay na gud ning nahitabo na gusto nakong i-correct pagka ingnon pa.

(TRANSLATION: You know I have a prepared speech but I will read this for this is a centennial, it happened a very long time ago but I wanted to correct it, so to speak.)

Noong... Naglibot-libot pa ko 2016 nagkampanya ko. I don’t know, I forgot the place. I cannot remember now. Pero nag adto ko’g usa ka lugar, I went to a place where there were duha ka statues. One kang Magellan. Well, of course, it goes without saying that he also made the feat of, you know, traveling and landing on our shores.

(TRANSLATION: Noong... I visited many places in 2016 during my campaign. I don't know, I forgot the place. I cannot remember now. But I went to this place, I went to a place where there were two statues, one was for Magellan. Well, of course, it goes without saying that he also made the feat of, you know, traveling and landing on our shores.)

Pero ang kuan man lang gud ana (But the thing about it) is there is no resentment in our hearts now and we do not want to offend anybody, any country. But, of course, I would say nga sa akong kasing-kasing (in my heart) we were subjugated for almost 400 years.

Dili malalim sa usa ka kaliwat nga 400. Iphon nimo sa imong kamot, pila na ka minuto? Muabot og oras. And mao nang kadugaya ang Pilipino nga gihimo lang... Atong lugar pero nagtan-aw ta'g usa ka colonial power.

(TRANSLATION: It was no easy feat for our ancestors to go through that for 400 years. Count that with the fingers in your hand, how many minutes will that be? It will be hours. That is how long the Filipinos were treated as... In our own country we looked up to a colonial power.)

I said I – it's not – it's water under the bridge almost the entire 400 years. Di na nato na istoryahan ang kasakit. Ang sentimiyento lang nga unta wa sila manganhi unya wala ta nila gi alipin nga 400 years.

(TRANSLATION: I said I – it's not – it's water under the bridge almost the entire 400 years. Let's not talk about the pain it caused. But my sentiment is they should not have come here and enslaved us for 400 years.)

Maghuna-huna ko, me – dili maayo ang nahitabo sa ato. And, of course, the Americans, I said no offense intended, occupied this country for 50 years una ta nakakuha'g atong independence nga kita na gyud.

(TRANSLATION: When I think about it, what happened to us was not right. And, of course, the Americans, I said no offense intended, occupied this country for 50 years before we were able to regain our independence.)

So pag-abot nako ngadto sa kuan, kita ko nganong mas taas ang kang Magellan. Unya pag tan-aw nako sa unahan didto pud ko, ang iyang statue ni sa akong igsuon mubo. Mas taas tong...

(TRANSLATION: So when I arrived there, I wondered why Magellan's statue was taller than my brother's. It was taller.)

So ingon nako didto mismo, I do not know who were with me at the time. But I would like to remember you kung doon ka, didto ka tong pagsulti nako nga kung ako mudaog himuon nakong hero si Lapulapu. *[applause]*

(TRANSLATION: So I said right there and then – I do not know who were with me at the time – but I would like to remember you kung doon ka, if you were there when I said that if I win, I will make Lapulapu a hero.)

Baot nimo, wala tay gihatag nga dapat nga honor para sa iya. I don't know, there's much – a debate on that na kita... You know, naa man gud na siyay turban – tawgon ko la'g turban, I forgot the name of the headgear – nga Tausug na eh kanang iyang gisul-ob.

(TRANSLATION: You know, we didn't make anything in honor of him. I don't know, there's much – a debate on that that we... You know, he wears a turban. I'll just call it a turban, I forgot the name of the headgear but it's worn by the Tausug.)

Mao na sila Misuari, mga Tausug, mao nay ginabuhat. Katong uban kanang murag cap lang. Ang Tausug, ang sa Mindanao kit-an nimo, naa na silay headgear. Naay painting ana. Mao nang niingon si Lapulapu Tausug. Wala ko – wala koy pakialam kung Tausug ba na o Bisaya basta pagkahibaw nako igsuon nako siya nga isog, mao nay importante diha. *[applause]*

(TRANSLATION: That's what Misuari and the Tausug wear too, but the others wear the kind that's just like a cap only. If you look at the Tausug in Mindanao, they wear a headgear. There's even a painting of it. That's why they said Lapulapu is a Tausug. I don't care if he's Tausug or Bisaya but what I know is he is my courageous brother, that's what's important here.)

So ingon nako himuon nako siyang – I will raise him to the standing of a hero. So maoy unang akong gipirmahan. Giingnan nako ang Historical Commission.

(TRANSLATION: So I said I will make him a – I will raise him to the standing of a hero. So that's the first thing I signed. I told the Historical Commission.)

Sabi ko it's nobody's fault but we seem to forget our history correctly. Si Lapulapu gihimong sa mint, ang kuwarta ba unya iyang... So ang nakahuna-huna adto nga tigas gyud si Lapulapu. Para nako he was the – siya gyud ang unang Pilipino nga nikasa og banyaga, tawag nato sa Bisaya. *[applause]*

(TRANSLATION: I said it's nobody's fault but we seem to forget our history correctly. Lapulapu was made into sa mint, the coin and then... So whoever thought of that knew Lapulapu is really tough. For me, he was the – he was really the first Filipino who fought the invaders like we call it in Bisaya.)

So usahay maghinumdom ko karon niadto nga kaluoy pud sa akong igsoon nga gihimo man lang isda [*laughter*] sama giingon ni sa chairman sa Historical Commission. Ako may gauna ana, ingon nako, "Inyong lapu-lapu gihimo lang ninyong escabeche ug inun-unan usahay."

(TRANSLATION: So sometimes I remember how I used to feel so sorry for my brother back then because they made him into a fish, just like what the Historical Commission chairman said. I was the one who said that first. I said, "You turned your lapu-lapu into a stewed fish, or a sweet and sour viand sometimes."

Mahinumdom lang mong Lapulapu – kanus-a man mo mahinumdom kang Lapulapu nga dala'g balikas? Kung mukaon ka'g lapu-lapu unya mabukog ka, muingon ka'g, "Y*** ni, ulaw." [*laughter*] Maproblema ka na hinuo'g sige'g tulong. Maghuna-huna ka na'g adto'g doktor.

(TRANSLATION: You only remember Lapulapu when – when do you remember Lapulapu while cursing? When you eat lapu-lapu and you choke on a bone, you say, "Damn it, this is embarrassing." You'd end up struggling to swallow and think about going to the doctor.)

So mukaon gyud ko maski'g sa balay ingon nako deboned gyud na, ipatangtang nako ang kuan kay lisod mag-ingon ka nga naa si Lapulapu sa imong huna-huna apan mabukog ka, mamalikas ka. Dili malalim mabukog og tunok sa isda. Iya man tong mga isda, lapu-lapu pero tigas.

(TRANSLATION: So when I eat, even when I'm at home, it has to be deboned. I would ask for all the bones to be removed because I don't want to think about Lapulapu only when I choke on a bone and curse at him too. Choking on a fish bone is no joke. That fish was named after him, lapu-lapu, he's tough.)

So mao ni karon nalipay ko nga naa nay iyang shrine. Ana man akong lawas pud niadto mao nang mu... [*laughter and applause*] Oo, tinuod. Ay tiguwang

na man ko, I'm 77. So pila na ko katuig sa kalibutan. Huna-hunaa ko niadtong 20, 21, 22 tigas pud ko, gadala pud ko'g sundang niadto *[laughter]* kay mao lagi sulti nila. So mao nay istorya diha. The short – the long and short of it really is that is the capsule of time, mura ba og tawag nilang snapshot sa niaging panahon.

(TRANSLATION: So I'm happy because there's a shrine now. That was what my body looked like too back then. Yes, that's true. Ah, I'm already old, I'm 77. So I've been on this world for so many years. Imagine me at the age of 20, 21, 22. I was really tough, too, and I would also bring a bolo with me because that's what they said. So that's the story there. The short – the long and short of it really is that is the capsule of time, it's like what they call a snapshot of the old days.)

So ako lang basahon kaning speech na gibuhat sa mga babae. *[laughter]* Ambot og nia ba diri. Kay og di nako basahon basi masuko. Kuhaon ang – itadtad sa ako ng... *[laughter]* Pero kamong mga – unya na isulti nako'g kanusa ko na gamiton.

(TRANSLATION: So I will just read the speech prepared by the women, but I don't know if they're here. Because if I don't read this, they might get mad at me. They might take that and chop my... But for you who are – I'll tell you later when I'll use it.)

I am pleased to join my fellow workers in government and my countrymen, as we celebrate the 501st Anniversary of the Victory [at] Mactan.

Let me congratulate the National Quincentennial Committee and its partners for leading the successful events held in the past year to commemorate milestones in the nation's long and rich history, despite the challenges this time sa atong kinabuhi (in our life). Of course, there's the spectacle of a total war.

Niingon si – ay mu-segue lang ko gamay. Atong history kay it's evolving ba, ang history sa kalibutan. How we react, how we define ourselves, how we would stand aning karong conflict if it really goes nuclear.

(TRANSLATION: They said – let me just segue for a little. Our history is evolving, the history of our world. How we react, how we define ourselves, how we would stand in this conflict if it really goes nuclear.)

Kay og kanang panghadlok gud ni Putin, dili gud na maayo. Kay og iya gyud ng tinud-on og pislit ng butones ana pag – unya nuclear, unya magka-giyera gyud og kanang baylo-ay na og nuclear armaments, I think nga kitang tanan, nagpaabot na si – akong Kuya Lapulapu didto sa langit kay matunaw man gyud ning kalibutan.

(TRANSLATION: Putin's threat is not good. If he really presses the button there and it goes nuclear and they use nuclear armaments, I think that my brother Lapulapu is waiting for all of us there in heaven because the world will melt.)

Although the Philippines was under foreign occupation for more than three centuries – so I stand corrected by the Historical Commission but still, it is still 300 years – we are fortunate enough to [preserve] the roots of our culture in the history figure of Lapulapu, as documented by our very colonizers.

Sila may nagdala anang istorya nga gitadtad gyud ni Lapulapu si Magellan. Ako, wala koy kasuko pud kang Magellan. Dugay na man na. Ako gung igsuon nang gidunggab niya.

(TRANSLATION: They are the ones who told the story that Lapulapu really fought Magellan hard. I'm not angry at Magellan, it happened a long time ago. But he stabbed my brother.)

Sabagay, mayra, merece. Kay nganong nanganhi man sila ngarii? Unya puy-an nila, himoon nilang alipin ang mga tao diri niadto. Unya si Kuya Lapulapu nasuko. Mao na karon.

(TRANSLATION: Sabagay, he deserved that, merece. Because why did they come here? Then they invaded us and enslaved the people. So my brother Lapulapu became angry. That's what happened.)

The victory that he led in Mactan signifies our ancestors' bravery and determination to protect their sovereignty against foreign forces. The strong leadership of Chief Lapulapu in the face of overwhelming odds earned him the well-deserved honor and distinction of being hailed as "the first Philippine hero" who is the brother of Rodrigo Duterte. *[applause]*

It is only fitting that he will be immortalized with a new monument and museum at the Lapulapu Shrine. It is my hope that its construction will proceed at the soonest possible time.

May these efforts to memorialize Lapulapu lead us to appreciate the nation's heroes of today.

At [all] times, fiercely protect our own. Even in the smallest of ways, we can show our love for our country and our fellow Filipinos.

You know, among the dialects, Mindanao is a Cebuano-speaking island, Mindanao. Kadaghanang tao karon ngadto, majority Bisaya kay katong giabrihan na, because the Americans who – nagbawal niadto unya di pud ta kaadto kay away man.

(TRANSLATION: You know, among the dialects, Mindanao is a Cebuano-speaking island, Mindanao. Most of the people there are Bisaya because when it was opened – because the Americans who – they forbade it and we couldn't go there because there was a fight.)

Unya masaypan pud ta sa mga Muslim niadto because Islam was ahead by almost 80 years ahead of Christianity. Mao na. Ang Is – ang Mindanao niadto

Islam na unya ang mga natives niadto converted. Mao na sila ang mga Muslim. Native pud na sila.

(TRANSLATION: The Muslims were offended back then, too, because Islam was ahead by almost 80 years ahead of Christianity, that's true. Mindanao back then was Islam and the natives were converted. They are the Muslims, they are natives too.)

Ang mga naabot sa Mindanao mao tong mga Islam missionaries gikan sa Afghanistan, nanaog ngari sa Malaysia – Malaysia is a Muslim state – unya nanaog ngari sa Borneo which is now kaning – [Pangalan aning y*** ni?] – Sabah, unya nidiretso sa Mindanao. Nisaka sila ngari sa Pilipinas. Diha sila sa Mindanao nagpondo. By almost 80 years, ang religion, ang mga missionaries, niabot na ngadto sa Mindanao.

(TRANSLATION: The ones who arrived in Mindanao were the Islam missionaries from Afghanistan. They went to Malaysia – Malaysia is a Muslim state – then they went to Borneo which is now the – [What's this called again?] – Sabah, and then they went to Mindanao. They came here in the Philippines and stayed in Mindanao. By almost 80 years, the religion, the missionaries, have reached Mindanao.)

So sa relihiyon, mas nauna sila nakatutok sa Ginuo. Una sila. Nisunod ning mga Español. Mao na ning pag-anhi nila diri nagkagubot na kay ila man tang gi-subjugate. Alipin ka, unsay akong — unsay akong relihiyon, mao puy imo.

(TRANSLATION: So in terms of religion, they were the ones who first discovered God. They were the first. And then the Spaniards arrived, and that was when chaos ensued because they subjugated us. If you are my slave, you must follow my religion too.)

I have nothing against God. Mutuo ko'g Ginuo. Pero kanang mga relihiyon, daghan kaayo na. Murag lisod na. Wa ta kahibaw og unsa ning mga apostoles, unsa bay raket ani niadto? Basin mao ning nagdala-dala sa Last Two o e-sabong. Si Secretary Año sa DILG naay recommendation tungod sa kagubot nga gidala sa sabong. Tama siya.

(TRANSLATION: I have nothing against God. I believe in God. But there are just too many religions. That seems difficult. We don't know what these apostles are up to, they might be the ones who brought Last Two or e-sabong. Secretary Año from the DILG has a recommendation about that to address the problems caused by e-sabong, and he's right.)

But you know, the only thing na ngano ang e-sabong – mu-segue ko gamay – nganong akong gitugutan? Dili kay niingon gitagaan mi og – t*** i** — gitagaan mi og balato sa pinustahay sa sabong. Ang gikita man gud sa sabong, e-sabong is almost P640 million a month, P600 million eh. Unya wa tay kuwarta, niagi ta'g pandemic. Og unsay atong mabira, daghan ta'g utang.

(TRANSLATION: But you know, the only thing why e-sabong – let me segue quickly – why did I allow it? It's not because they say — t*** i** — that we were given money from the cockfighting. E-sabong generates almost P640 million a month, P600 million eh. And we don't have money, we went through a pandemic. We get money from different sources, we've racked up debts.)

You know, how – for almost one year and a half, wala gyud maglihok atong ekonomiya, walay nagtrabaho. Og way nagtrabaho, way kuwarta, di kapamalit, di mulibot ang kuwarta. Magsakay'g sakyanan, ang gasolina, ang mga dagkong casino mubayad sa gobyerno.

(TRANSLATION: You know, how – for almost one year and a half, our economy didn't move. No one was working. If nobody's working, there's no money, they can't buy things, the money will not circulate. When people go out in cars, they pay for gas. The big casinos pay the government.)

Everything was almost at a standstill. Hinay kaayo ang lihok sa ekonomiya kay walay tawo, walay nagtrabaho. So ang mga factory, wala puy gaandar kay lockdown eh. Natungnan pa gyud sa akong panahon. L**** ning — kinsa ning COVID?

(TRANSLATION: Everything was almost at a standstill. The economy moves ever so slowly when people don't go out and nobody's working. So the factories stopped operating during the lockdown. And it really happened during my time. L****, whoever this COVID is.)

Kuya, tigbasa na si COVID og makit-an nimo. *[laughter and applause]* Wa man moabot siguro ngari, hadlok. Eh mayari ka ni Lapulapu. Mao na diha.

(TRANSLATION: Kuya, please hack COVID off when you see him. It seems like he didn't reach this place, maybe he's scared. Eh mayari ka ni Lapulapu. So that's it.)

But kaming mga taga – paminawa ra gud ninyo, kanang mga Tausug makasabot og Binisaya actually og maminaw ka lang. Kami, ako, makakuha ko'g – di ko makasulti pero makuha gyud nako og unsay ilang giistoryahan. Almost pareho. Og maghinay ka la'g – maghinay lang na'g istorya ng Tausug, mao-mao ra, mura'g Bisaya. Maoy pinakaduol nga dialect sa atong pagka-Bisaya. So dapat ning mga atong igsuong Muslim...

(TRANSLATION: But kaming mga taga – if you listen closely, the Tausug can understand Bisaya actually. Kami, ako, I can understand some – I can't speak the dialect but I can understand what they're saying. It's almost the same. If you just speak Tausug slowly, it's almost the same with Bisaya. It's the nearest dialect with our Bisaya. So our Muslim brothers and sisters should...)

There is really a debate, I said, which para nako it's a... Lapulapu was Lapulapu whether or not he was a Tausug, fine para nako. But he was a Filipino o unsa may tawag sa atong tribo niadto nga unsay... Diin – diri ba sila nagtinigbasay? Diri gyud? Diin man natumba si Magellan kay akong tiwasan? *[laughter]* It's not easy to be subjugated for 300 years. God.

(TRANSLATION: There is really a debate, I said, which for me it's a... Lapulapu was Lapulapu whether or not he was a Tausug, it's fine for me. But he was a Filipino or what you call the tribe there who... Where did they – did they fight here? It's really here? Where did Magellan fall because I'll finish him off? It's not easy to be subjugated for 300 years. God.)

Together, let us rebuild a greater Philippines that is worthy of the sacrifices of our heroes and the legacy that they have left behind.

Tas-an pa unta nako pero... Mag-ampo unta ta pero di man ko pari, kontrahan man nuon ko sa pari. Ambot og usay akong... Pero motuo man ko'g Ginuo. Ang relihiyon puwede ta nang istoryahan. Pero dili ko mo – manguros og estatwa kanang mga apostoles wa ta kaila. Mao siguro gyud. Lisod na.

(TRANSLATION: I wanted to say more but... Let's just pray. I'm not a priest. Priests oppose me actually. I don't know what I did wrong, but I believe in God. We can talk about religion, but I won't make the sign of the cross on statues of apostles I don't even know. Maybe that's why... That's difficult.)

Ginuo, pareha sa Muslim usa ray Ginuo. Pero kanang mga patron diha, unsa mga disipulo, wa ta – wa ta kaila'g kinsa. Tug-an ta mo sa tinuod, undangon na mo, tan-awa ning kabuang sa mga apostoles. Sudju – sud-onga ra gud ninyo, tan-awa ng mga apostoles.

(TRANSLATION: God, it's the same with Muslims, they have a God too. But the patrons there, the disciples whom we don't even know. I'll tell you the truth, I will end in a while, look at what these apostles do, behold it, look at the apostles.)

Si San Pedro naay manok. *[laughter]* Pagkamatay sa tonto, niabot sa langit, gidala pa gyud ang manok *[laughter]* magtari-tari... Unya paludhon ko nimo? Binuang nang istoryaha. Di magdala na lang pud ko'g sunoy para malingaw ko ngadto sa impyerno. *[laughter]*

(TRANSLATION: San Pedro has a chicken. When he died and went to heaven, he brought the chicken to heaven with him. Maybe he'll be cockfighting there, too. And you want me to kneel for him? That's foolishness. Well then I'll bring a gamecock to keep me entertained in hell.)

Eh mga taga-Cebu. Ang mga taga-Cebu, try to mix with the – sugdi lang karon. Kita mo'g mga... Kayong mga Muslim kasi `pag tinitignan kayo para ka na `yung iniinsulto ka o masama kaagad ang reaction ninyo. And malaman mo `yan sa katawan, body language ba nga magsunod mo sa condo unya motan-aw sila sa condo diha sa kuan. Moingon man ko'g, "Assalamu alaikum." Og ana medyo ma-disarm sila.

(TRANSLATION: Eh mga taga-Cebu. Ang mga taga-Cebu, try to mix with the – try to start it now. When you see a... Kayong mga Muslim kasi `pag tinitignan kayo para ka na `yung iniinsulto ka o masama kaagad ang reaction ninyo. And malaman mo `yan sa katawan, body language when you walk past each other in the condo and you look at each other. I will say, "Assalamu alaikum." When I do that, they are sort of disarmed.)

Pero kayong mga Muslim, kung sabihin ninyo inyo 'yung kapatid mo si Lapulapu, tiyo ko rin 'yan. So, you know, stop 'yung mga ano ninyo sa Kristiyanos pati... Taga-Mindanao kasi ako na eh.

Taga-Danao mi pero nanglangyaw mi ngadto tungod kay ang akong amahan nangita og gitawag nila'g greener pastures. Mga oportunidad ba nga wa na. Sa Danao, wala man. Naay mina, naay tag-iya. Gamayng siyudad pa niadto human sa giyera.

(TRANSLATION: We are from Danao but we migrated because my father was looking for what they call greener pastures, the opportunities that we don't have in Danao. The mines there already had owners. It was just a small town back then after the war.)

But you know right after the war, ang akong papa was the first – tan-awa ninyo sa history. Naa sa text, katong Vicente Duterte, tatay ko man to from Danao. Right after the war, he was the one gipili sa... Di lang pud ko moingo'g manghambog og sundalo siya but, you know, he fought for his country.

(TRANSLATION: You know, right after the war, my father was the first – look at your history. It's written in text, Vicente Duterte. He's my father and he's from Danao. Right after the war, he was the one chosen by... It's not that I'm bragging as if he's a soldier but, you know, he fought for his country.)

So ingon ana lang unta akong ikabilin. Ang legacy nga akong makuan is kani bang mag-mix ta, you try to mix, mao ng kanang mga settlement tuyuon gyud nako nga mag – dili mag – ang Kristiyanos ug ang Katoliko o unsa bang relihiyon, ibutang gyud nako sila, i-mix nako. Dili nako ana nga, "Diri Muslim man." Dili ko gusto ana, ayaw ko 'yan, "Dito, kaming mga Muslim, dito kami." Stop it.

(TRANSLATION: So that's my legacy. My legacy is for us to mix together. You try to mix. That is why in the settlements, I intentionally mix the people together and refuse to separate the Christians from Muslims and other religions. I will really mix them all together. I won't allow it when they say, "This is only for the Muslims." I don't want it, ayaw ko 'yang, "Dito kaming mga Muslim, dito kami.")

Kamo pung mga Kristiyanos try to, you know, make friends kay ang mga – tawo ra gud na, it's just 'yung religion nila. Wala na tayong away ngayon sa relihiyon whether it's Allah or God the Father, it's still the same for all of us.

(TRANSLATION: And you Christians should try to, you know, make friends because they are humans too, it's just 'yung religion nila. Wala na tayong

away ngayon sa relihiyon whether it's Allah or God the Father, it's still the same for all of us.)

So try to mix. With the hope – ako ba, ang akong (my) prayer is that someday we'd be able to unite the country minus `yung – hindi naman – I don't know if it's still there, but `yung hatred ng Moro against... You know, ang history kasi niyan sila nga ang nauna sa Mindanao. Sila `yung tribo, Maguindanao, Maranao, Tausug, sila nang nauna. Pag ika – pag...

Tagai raw ko'g – naay mag... Karon ra ko nag-relo og kuan kay di na – di na man Presidente. Niadto kanang Timex, kanang gibuhad diha sa Cebu. O mao naay relo. Og unsay relo ninyo maoy akong relo. Karon kay human na man, ako na pung gipangsul-ob tong gipanghatag sa ako nga relo kay isul-ob na nako.

(TRANSLATION: Give me a – there's a... I wear a watch now because I won't be President any longer. Back then, Timex was made in Cebu. So I wear a watch sometimes. The kind of watch you wear will also be the watch that I will wear. Now that it's about to end, I like to wear all the watches that were given to me as gifts.)

So taga-i ra ko ninyo'g... Wala na, alas sais na man. So mga kaigsuonan, nalipay ko'g dako. Eh alas sais na eh, naa pa koy adtuan. Ang bridge didto nga akong in – basig nahagba ng y*** di na ta makaabot sa... *[laughter, cheers and applause]*

(TRANSLATION: So just give me a... Wala na, it's six o'clock already. So my brothers and sisters, I am very happy. Eh alas sais na eh, I still have to go somewhere. The bridge that I will inaugurate may collapse before we even get there.)

Daghang salamat. (Thank you very much.)

— END —